

# LE CIRQUE EST VENU EN VILLE!

## REMERCIEMENTS

Nous aimerions remercier CIRCUS Research Lab (FEF - UNICAMP) pour sa confiance, ses recherches et sa promotion des arts du cirque;

Nous aimerions remercier les artistes ayant déjà contribué au projet Circo na Escola: Daniela Helena Calça, Marcio Parma (Tachina), Thiago Claro Sales ( Jerônimo), Fausto Henrique, Rodrigo Mallet Duprat, Daniel de Carvalho Lopes, Danilo Aparecido Morales, Leandro Fermino, Uendreo Nunes (Pipoquinha) et Marcos A.C. Bortoleto; et les présidents Andrei Parmezan et Leticia Marcontes (Akrobatas), Marcelo Macedo, Heber Teixeira, Marince Vieira, Diego Ferreira, Fernanda Nakasgima.

Nous aimerions remercier les enfants ayant assisté aux spectacles du projet Circo na Escola et qui nous ont fait comprendre qu'il fallait redoubler d'efforts;

Nous aimerions remercier la Faculté d'éducation physique de l'Université de Campinas (UNICAMP) pour avoir ouvert ses portes au cirque et pour avoir contribué à son développement;

Nous aimerions remercier UNICAMP, et spécialement le Bureau de la recherche et le FAEPEX pour leur appui institutionnel et financier;

Nous aimerions remercier le projet Cirque à l'école (Circo na Escola [www.circonaescola.com.br](http://www.circonaescola.com.br)) pour avoir rendu le cirque accessible à des centaines d'enfants et pour avoir encouragé la création de ce livre.

Nous aimerions remercier GGBS – UNICAMP

En partenariat avec:



Avec le soutien de:



**FAEPEX**  
UNICAMP



LE CIRQUE EST  
VENU EN VILLE!

Maria Gloria Bedicks  
Marco A C Bortoleto

Information et crédits:

Concept et scénario:

Marcos Antonio Coelho Bortoleto / Circo menų moklso ir tyrimų grupė  
(Fizinio Lavinimo Fakultetas – Campino valstijinis Universitetas – UNICAMP)

Texte: Maria Gloria Bedicks

Ministère de la culture / Fondation de la librairie nationale  
N.638.969 / Livro 1.228 / Folha 184

Illustrateur: Leo Malachias

Révision linguistique en portugais: Edley Santos

Traduction en français par: Marie-Eve Skelling Desmeules

Library of Congress Catalogue:  
ISBN:

	Bedricks, Marica Gloria
B39c	O Circo chegou!/Maria Gloria Bedricks; Marco Antonio Coelho Bortoleto. Campinas/São Paulo - Brasil: FEF/UNICAMP, 2107. ISBN: 978-85-99688-26-7. 1. Circo. 2. Circo - Literatura infanto-juvenil. 1. Bortoleto, Marco Antonio Coelho. II. Título. 791.3

En partenariat avec:



# PRÉSENTATION

Depuis des siècles, nous acclamons des compagnies de cirque et leurs artistes dans des villes, des villages, sous des chapiteaux, à la télévision, dans des parcs, lors de fêtes et dans tant d'autres endroits.

Le cirque fait désormais partie du patrimoine, de l'imagination collective; il est un objet d'appréciation artistique et contribue de manière importante au développement culturel, social et humain de notre société.

En 2006, le Groupe de recherche CIRCUS de la Faculté d'éducation physique de l'Université de Campinas (UNICAMP) a fait la promotion du cirque dans les écoles en tissant des liens entre les spectacles académiques et les professionnels responsables de la formation de milliers d'enfants, dont plusieurs devinrent rapidement des fans enthousiastes des arts du cirque.

C'est ainsi que le projet Cirque dans les écoles (CIRCO NA ESCOLA) a vu le jour et est maintenant complété par un livre au sujet de certains artistes qui ont réellement participé à ce projet et qui ont joint leurs efforts pour encourager cet art traditionnel.

Ce livre se destine aux enfants qui rêvent voyager dans le plus grand spectacle au monde.

Mesdames et Messieurs,  
Hourra pour le cirque ! Hourra pour l'éducation ! Hourra pour les arts !

Marco A.C. Bortoleto  
Coordonnateur – CIRCUS

Dans un lointain petit village, vivaient des gens qui travaillaient très fort tous les jours, qui ne s'amusaient jamais et qui avaient très peu accès à la culture. Rien de nouveau n'arrivait jamais dans ce petit village. Soir après soir, tous les habitants se couchaient tôt sans jamais se divertir. La vie y était ennuyeuse, peut-être même un peu triste, ne croyez-vous pas ? Un jour, le silence ennuyeux fut interrompu par une musique joyeuse et des éclats de rire provenant d'un petit groupe de musique. Les portes et les fenêtres du petit village se sont ouvertes et tous les gens sont sortis dans la rue, curieux et intrigués par ce qu'il pouvait bien se passer.



Des clowns criaient: « Oyé! Oyé! Le cirque arrive ! » Un sourire se dessina sur tous les visages; personne du village n'avait jamais vu un cirque auparavant! Tous les gens du village étaient excités ! Tous les artistes de cirque, les clowns, les acrobates, les magiciens, les dresseurs d'animaux défilaient sur la rue dans leurs costumes colorés et élégants, faisant voir un aperçu de leur spectacle. Ils paradaient ainsi à travers les rues du village, invitant tous les habitants : « Mesdames et messieurs! Enfants de la ville! Ne manquez pas, aujourd'hui, le meilleur spectacle au monde!



À la soirée d'ouverture du cirque, le vendeur de maïs soufflé était fou de joie puisqu'il n'en avait jamais autant vendu que cette soirée-là! Tout le village s'était rassemblé sous le chapiteau pour le spectacle ! Les sièges étaient occupés par des gens de tous les âges. Il n'y avait que de la joie et de l'enthousiasme !



Tout à coup, en frappant sur un grand tambour et en passant près de trébucher sur les rideaux, les clowns Jerry et Jérónimo ont fait leur entrée sur la piste et ont joyeusement annoncé : « Mesdames et messieurs, filles et garçons, nous allons rire, jouer et faire disparaître toute tristesse ! »



Les projecteurs se sont tournés vers le sommet de la piste, où se trouvaient les trapézistes. Au centre d'un beau tissu jaune, aussi brillant que le soleil, Janette la ballerine descendit au sol. Elle dansait sur le bout de ses orteils et on aurait presque dit qu'elle volait. Il n'y avait rien de plus beau! Le public la couvrait d'applaudissements jusqu'à ce que son partenaire Enrico descende sur un trapèze.



Faisant un grand bond vers l'avant, Janette donna l'impression qu'elle allait tomber. Tout le monde eut le souffle coupé : « Oh !! » Ne vous inquiétez pas... Enrico l'attrapa et les deux montèrent sur le trapèze et se balancèrent dans les bras l'un de l'autre, donnant à voir la plus belle des performances. Ils dansèrent dans les airs sur la « Valse des fleurs » du célèbre compositeur russe Tchaïkovsky.



Avant même que les spectateurs puissent reprendre leur souffle, les jongleurs entrèrent en piste en faisant des prouesses époustouflantes. Ils jonglaient avec des cerceaux, des massues et des balles en même temps. Ils changeaient leur positionnement et ont même formé une pyramide.

Et le spectacle continua ainsi. Soudainement, les lumières se sont tamisées pour l'entrée de Joseph le magicien, émerveillant les spectateurs avec ses tours et ses illusions !





Mais qu'est-ce que c'est ??? Un singe qui marche sur un fil de fer? Personne n'avait jamais vu une performance aussi drôle ! Le dresseur de Babalou était élégant et enchanteur, le guidant pendant ses tours. Les rires ont rempli le chapiteau et devinrent encore plus forts lorsque Babalou sauta au sol et enleva son masque pour révéler qu'elle était bel et bien une acrobate dans un costume de singe !



Les clowns n'ont pas tardé à revenir sur scène. Cette fois, pour dire « Au revoir », ils ont appelé tous les artistes pour une dernière parade. Les spectateurs souriants applaudissaient joyeusement, sifflant et criant : « Bravo !! » « Hourra pour le cirque ! » « Hourra pour les artistes !! » « Hourra pour le meilleur spectacle au monde !!! »